

Sunday February 26, 2017

Subject - CHRIST JESUS

Golden Text : JOHN 9 : 39

" For judgment I am come into this world,
that they which see not might see; "
"我為審判到這世上來，叫不能看見的，可以看見， "

II Corinthians 4 : 1-6

1 Therefore seeing we have this ministry, as we have received mercy, we faint not;

我們既然蒙憐憫，受了這職分，就不喪膽。

2 But have renounced the hidden things of dishonesty, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.

乃將那些暗昧可恥的事棄絕了，不行詭詐，不謬講神的道理，只將真理表明出來，好在神面前把自己薦與各人的良心。

3 But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost:

如果我們的福音蒙蔽，就是蒙蔽在滅亡的人身上。

4 In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto them.

此等不信之人，被這世界的神弄瞎了心眼，不叫基督榮耀福音的光照著他們，基督本是神的像。

5 For we preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord; and ourselves your servants for Jesus' sake.

我們原不是傳自己，乃是傳基督耶穌為主，並且自己因耶穌作你們的僕人。

6 For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

那吩咐光從黑暗裡照出來的神，已經照在我們心裡，叫我們得知神榮耀的光，顯在耶穌基督的面上。

LESSON SERMON

1. Isaiah 11 : 1-4, 10

1 And there shall come forth a rod out of the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots:

從耶西的本必發一條，從他根生的枝子必結果實。

2 And the spirit of the LORD shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the LORD;

耶和華的靈必住在他身上，就是使他有智慧和聰明的靈，謀略和能力的靈，知識和敬畏耶和華的靈。

3 And shall make him of quick understanding in the fear of the LORD: and he shall not judge after the sight of his eyes, neither reprove after the hearing of his ears:

他必以敬畏耶和華為樂，行審判不憑眼見，斷是非也不憑耳聞。

4 But with righteousness shall he judge the poor, and reprove with equity for the meek of the earth: and he shall smite the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked.

卻要以公義審判貧窮人，以正直判斷世上的謙卑人，以口中的杖擊打世界，以嘴裡的氣殺戮惡人。

10 And in that day there shall be a root of Jesse, which shall stand for an ensign of the people; to it shall the Gentiles seek: and his rest shall be glorious.

到那日，耶西的根立作萬民的大旗，外邦人必尋求他，他安息之所大有榮耀。

2. Matthew 3 : 13-17

13 Then cometh Jesus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him.

當下，耶穌從加利利來到約但河，見了約翰，要受他的洗。

14 But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?

約翰想要攔住他，說：我當受你的洗，你反倒上我這裡來嗎？

15 And Jesus answering said unto him, Suffer it to be so now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him.

耶穌回答說：你暫且許我，因為我們理當這樣盡諸般的義，於是約翰許了他。

16 And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:

耶穌受了洗，隨即從水裡上來，天忽然為他開了，他就看見神的靈，彷彿鴿子降下，落在他身上。

17 And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

從天上有聲音說：這是我的愛子，我所喜悅的。

3. Matthew 8 : 5-10, 13

5 And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him,

耶穌進了迦百農，有一個百夫長進前來，求他說：

6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.

主啊，我的僕人害癱瘓病，躺在家裡，甚是疼苦。

7 And Jesus saith unto him, I will come and heal him.

耶穌說：我去醫治他。

8 The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed.

百夫長回答說：主阿，你到我舍下，我不敢當，只要你說一句話，我的僕人就必好了。

9 For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this man, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it.

因為我在人的權下，也有兵在我以下，對這個說：去，他就去，對那個說：來，他就來，對我的僕人說：你作這事，他就去作。

10 When Jesus heard it, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

耶穌聽見就希奇，對跟從的人說：我實在告訴你們，這麼大的信心，就是在以色列中，我也沒有遇見過。

13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way; and as thou hast believed, so be it done unto thee. And his servant was healed in the selfsame hour.

耶穌對百夫長說：你回去吧，照你的信心，給你成全了。那時，他的僕人就好了。

4. Matthew 16 : 5-8, 11, 12

5 And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.

門徒渡到那邊去，忘了帶餅。

6 Then Jesus said unto them, Take heed and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees.

耶穌對他們說：你們要謹慎，防備法利賽人和撒都該人的酵。

7 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have taken no bread.

門徒彼此議論說：這是因為我們沒有帶餅吧。

8 Which when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have brought no bread?

耶穌看出來，就說：你們這小信的人，為甚麼因為沒有餅彼此議論呢？

11 How is it that ye do not understand that I spake it not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees?

我對你們說：要防備法利賽人和撒都該人的酵，這話不是指著餅說的，你們怎麼不明白呢？

12 Then understood they how that he bade them not beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees and of the Sadducees.

門徒這才曉得他說的不是叫他們防備餅的酵，乃是防備法利賽人和撒都該人的教訓。

。

5. Matthew 7 : 15-20

15 Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.

你們要防備假先知，他們到你們這裡來，外面披著羊皮，裡面卻是殘暴的狼。

16 Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?

憑著他們的果子，就可以認出他們來。荊棘上豈能摘葡萄呢？蒺藜裡豈能摘無花果呢？

17 Even so every good tree bringeth forth good fruit; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.

這樣，凡好樹都結好果子，惟獨壞樹結壞果子。

18 A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit.

好樹不能結壞果子，壞樹不能結好果子。

19 Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

凡不結好果子的樹，就砍下來，丟在火裡。

20 Wherefore by their fruits ye shall know them.

所以憑著他們的果子，就可以認出他們來。

6. John 14 : 9(to saith), 10-14

9 Jesus saith

耶穌他說.....

10 Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you I speak not of myself: but the Father that dwelleth in me, he doeth the works.

我在父裡面，父在我裡面，你不信嗎？我對你們所說的話，不是憑著自己說的，乃是住在我裡面的父作他自己的事。

11 Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake.

你們當信我，我在父裡面，父在我裡面，即或不信，也當因我所作的事信我。

12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father.

我實實在在的告訴你們，我所作的事，信我的人也要作，並且要作比這更大的事，因為我往父那裡去。

13 And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

你們奉我的名，無論求甚麼，我必成就，叫父因兒子得榮耀。

14 If ye shall ask any thing in my name, I will do it.

你們若奉我的名求什麼，我必成就。

7. Matthew 10 : 1, 5-8

1 And when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power against unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.

耶穌叫了十二個門徒來，給他們權柄，能趕逐污鬼，並醫治各樣的病症。

5 These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying, Go not into the way of the Gentiles, and into any city of the Samaritans enter ye not:

耶穌差這十二個人去，吩咐他們說：外邦人的路，你們不要走，撒瑪利亞人的城，你們不要進。

6 But go rather to the lost sheep of the house of Israel.

寧可往以色列家迷失的羊那裡去。

7 And as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand.

隨走隨傳，說：天國近了。

8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give.

醫治病人，叫死人復活，叫長大痲瘋的潔淨，把鬼趕出去。你們白白的得來，也要白白的捨去。